

XIII. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ PROGRAMI

26 Nisan 2018, Perşembe

8.30-9.00	Kayıt
9.00-10.15	Açılış Konuşmaları
10.15-10.30	Çay-kahve arası

I. OTURUM	
10.30-12.00	10.30-12.00
Yer: Prof. Dr. Tuğrul İnal Salonu	Yer: Mavi Salon
Oturum Başkanı: Prof. Dr. Ayla GÖKMEN	Oturum Başkanı: Prof. Dr. Arzu ETENSEL İLDEM
<ul style="list-style-type: none">Romanın Hazırlanışı: Jean Echenoz'un <i>Casus</i>'unda Gerçeklik ile Kurgu İlişkileri Prof. Dr. M. Emin ÖZCAN - Ankara Üniversitesi"Inter" Önekiyle Yaratılan Çözümleme Yöntemleri ve Yönelimleri Prof. Dr. Kubilay AKTULUM - Hacettepe ÜniversitesiYazınsal Metinlerin Genetik Eleştirisi Prof. Dr. Sibel BOZBEYOĞLU - Hacettepe Üniversitesi - Naz BOZBEYOĞLU - Bilkent ÜniversitesiMuhafazakâr Fransız Basını Malraux'yu Nasıl Okudu? Dr. Öğr. Üyesi Engin BEZCİ - Galatasaray ÜniversitesiKuşlar Döndüğünde: Jorge Semprun'un <i>Büyük Yolculuk ve Yazmak ya da Yaşamak</i> Başlıklı Yapıtlarında Doğa Dr. Öğr. Üyesi Çağrı EROĞLU - Ankara Üniversitesi	<ul style="list-style-type: none">Fransız Ortaçağ Yazınında 'Gizemli' Bir Yazar: Alexandre Dupont Prof. Dr. Mümtaz KAYA - Hacettepe ÜniversitesiNathalie Sarraute'un <i>Çocukluk</i> Adlı Anlatısında Bellek Doç. Dr. Emel ÖZKAYA - Cumhuriyet ÜniversitesiÇağa ve İnsana Tanıklık: Albert Camus ve İdeoloji Eleştirisi Doç. Dr. Ahmet YILMAZ - Cumhuriyet ÜniversitesiMarie Darrieussecq'in <i>Truismes</i> Adlı Romanında Eril Tahakküm Dr. Öğr. Üyesi Şevket KADIOĞLU - Pamukkale ÜniversitesiGölgeyle Yüzleşme: Sylvie Germain'in <i>Inaperçu</i> Adlı Romanında Bireyin Kendini Gerçekleştirme Yolculuğu Dr. Öğr. Üyesi Emine GÜZEL - Namık Kemal Üniversitesi
12.00-13.15: Öğle yemeği	

XIII. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ PROGRAMI

II. OTURUM	
13.15-14.45	13.15-14.45
Yer: Prof. Dr. Tuğrul İnal Salonu	Yer: Mavi Salon
Oturum Başkanı: Prof. Dr. Tanju İNAL	Oturum Başkanı: Prof. Dr. Füsün BİLİR ATASEVEN
<ul style="list-style-type: none">• Louis Gardel'in Kaleminden Osmanlı Sarayı'nda Bir Dostluk Öyküsü Prof. Dr. Tuna ERTEM - Ankara Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">• Romanolojiden Filolojiye Prof. Dr. Osman SENEMOĞLU - Galatasaray Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">• Bir Frankofon Olarak Abdullah Cevdet Prof. Dr. Nurmelek DEMİR – Ankara Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">• Haremden Kaçan <i>Bezgin Kadınlar</i> Gözüyle Avrupa Arş. Gör. Dr. Gizem KÖŞKER - Prof.Dr. Abdullatif ACARLIOĞLU - Anadolu Üniversitesi	<ul style="list-style-type: none">• Cézanne ve Zola: Kurgu ve Gerçek Prof. Dr. Gül TEKAY BAYSAN - Gazi Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">• <i>Parodi'den Ping-Pong'a, Ping-Pong'dan Paolo Paoli'ye</i> Adamov Tiyatrosu Doç. Dr. Şengül KOCAMAN - Dicle Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">• Madame du Châtelet'nin <i>Mutluluk Üzerine Düşünceler</i> Eserini Yeniden Okumak Öğr. Gör. Dr. Neda SİAMİ - Bilkent Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">• Antoine de St. Exupéry'nin <i>Savaş Pilotu</i> İsimli Romanında Savaş, Bellek ve Varlık Üzerine Rizomatik Bir İnceleme Arş. Gör. Meltem AKIN - Prof. Dr. Sibel BOZBEYOĞLU - Hacettepe Üniversitesi
14.45-15.00: Çay-kahve arası	
15.00-17.00 BAUDELAIRE DİNLETİSİ	
"Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma"- Oynayan: Erdoğan AYDEMİR, Devlet Tiyatroları Sanatçısı	
Yer: Prof. Dr. Tuğrul İnal Salonu	

XIII. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ PROGRAMI

27 Nisan 2018, Cuma

I. OTURUM	
09.00-10.15	09.00-10.15
Yer: Prof. Dr. Tuğrul İnal Salonu	Yer: Mavi Salon
Oturum Başkanı: Prof. Dr. Abdullatif ACARLIOĞLU	Oturum Başkanı: Prof. Dr. Nurmelek DEMİR
<ul style="list-style-type: none">Klasik Batı Müziğinde Doğu Motifleri ve Osmanlı Mehter Müziğinin Etkileri <p>Prof. Dr. Cengiz ERTEM - Hacettepe Üniversitesi</p> <ul style="list-style-type: none">Fransız Basını ve Yazarların Bakışıyla Yeni Türkiye ve Atatürk: Tanıklar ve İzlenimler <p>Prof. Dr. Ayla GÖKMEN - Uludağ Üniversitesi</p> <ul style="list-style-type: none">Aubry de La Motraye <i>Seyahatnamesi</i>'nde Türk Ahlakının Olumlu Yansımaları <p>Dr. Öğr. Üyesi Hamza KUZUCU - Cumhuriyet Üniversitesi</p> <ul style="list-style-type: none">Edebiyat Ne İşe Yarar? Öğretilmeli midir? <p>Arş. Gör. Özge KARACADAL - Prof. Dr. Gül TEKAY BAYSAN - Gazi Üniversitesi</p>	<ul style="list-style-type: none">Michel Houellebecq'in <i>Soumission</i> Adlı Romanında Joris-Karl Huysmans'ı Okumak <p>Prof. Dr. Mükrem YAMAN - Atatürk Üniversitesi</p> <ul style="list-style-type: none">Camille Laurens'in <i>Aşkın Romanı</i> Adlı Özkurmaca Romanı Okuması <p>Prof. Dr. Ali TİLBE - Namık Kemal Üniversitesi</p> <ul style="list-style-type: none">Göç Olgusunun Türk ve Fransız Çocuk Yazınındaki Yeri <p>Dr. Öğr. Üyesi İrfan ATALAY - Namık Kemal Üniversitesi</p> <ul style="list-style-type: none">Jacques Tardi'nin <i>Siperlerdeydik</i> Adlı Eserinde Savaş ve Birey <p>Arş. Gör. Ahmet ÖZKAN- Prof. Dr. M. Emin ÖZCAN - Ankara Üniversitesi</p>
10.15-10.30: Çay-kahve arası	

XIII. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ PROGRAMI

II. OTURUM	
10.30-12.00	10.30-12.00
Yer: Prof. Dr. Tuğrul İnal Salonu	Yer: Mavi Salon
Oturum Başkanı: Prof. Dr. Nedim KULA	Oturum Başkanı: Prof. Dr. Mükremin YAMAN
<ul style="list-style-type: none">Günümüz Türkiye’inde Çeviride Alan Çeşitliliği Prof. Dr. Tanju İNAL - Bilkent Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Platon’un <i>Devlet</i>’inin Fransızca ve Türkçe Çevirileri: Çevirmen Stratejileri Üzerine Bir İnceleme Prof. Dr. Füsun BİLİR ATASEVEN - Yıldız Teknik Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Alain Robbe-Grillet’den Akademik Senkronizasyona Düşünümsel/İlişkisel Yöneliş Prof. Dr. Emine BOGENÇ DEMİREL - Yıldız Teknik Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Çeviri Eleştirisi ve Antoine Berman (Çeviri Tarihi) Doç. Dr. Nazik GÖKTAŞ - Mersin Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Maurice Merleau Ponty ile Simge ve Göz: Görsel/Resimsel Dilde Varoluş ve Bir Çevirmen Olarak Sanatçı Öğr. Gör. Asena KAYA - Prof. Dr. Füsun BİLİR ATASEVEN - Yıldız Teknik Üniversitesi	<ul style="list-style-type: none">Altyazı Çevirisi: Kültürel Öğeler Doç. Dr. Gülhanım ÜNSAL - Marmara Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">İşaret Dili Çeviriminde Çevirmenin Zihinsel Süreçleri Doç. Dr. Zeynep ORAL - Hacettepe Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Çeviri ve Medya Dr. Öğr. Üyesi Tülinay DALAK - Cumhuriyet Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Samuel Beckett’in Kendi Çevirdiği Oyunlarını ve Çevirilerini Karşılaştırmak İçin Oyunların Sahnelenmesi Öğr. Gör. Barbara GÜLEN - Bilkent Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Frankofon Kültürün Türk Kültürüne Yeniden Çevrim Yoluyla Aktarımı Üzerine Bir İnceleme: <i>Bir Erkek, Bir Kadın</i> Örneği Öğr. Gör. Yıldız FAKIOĞLU GÖKDUMAN - Bilkent Üniversitesi - Prof. Dr. Mümtaz KAYA - Hacettepe Üniversitesi
12.00-13.15: Yemek arası	

XIII. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ PROGRAMI

III. OTURUM	
13.15-14.30	13.15-14.30
Yer: Prof. Dr. Tuğrul İnal Salonu	Yer: Mavi Salon
Oturum Başkanı: Prof. Dr. Kubilay AKTULUM	Oturum Başkanı: Prof. Dr. M. Emin ÖZCAN
<ul style="list-style-type: none">Orwell 1984 ve Boualem Sansal 2084: Bir Merkez-Çevre İlişkisi Prof. Dr. Arzu ETENSEL İLDEM - Ankara Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Kültürel Melezlik ve Frankofon Edebiyat Dr. Öğr. Üyesi S. Seza YILANCIOĞLU - Galatasaray Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Bir Distopya Örneği: Amin Maalouf'un <i>Béatrice'ten Sonra Birinci Yüzyıl</i>'ı Dr. Öğr. Üyesi Eylem AKSOY ALP - Hacettepe Üniversitesi <ul style="list-style-type: none"><i>Medine'den Uzaklarda Bir Özkurgu</i> Öğr. Gör. Cansu GÜMÜŞTAŞ ŞEN -Yrd. Doç - Dr. S. Seza YILANCIOĞLU - Galatasaray Üniversitesi	<ul style="list-style-type: none">Montaigne'de Şiir Üzerine Düşünceler Prof. Dr. Nedim KULA - Ankara Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Paul Eluard'da Savaş ve Direniş Prof. Dr. Galip BALDIRAN - Selçuk Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Alain Bosquet Şiirinde Açıklamanın Bir Yöntem Olarak Kullanımı Prof. Dr. Yavuz KIZILÇİM - Atatürk Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Gérard de Nerval'in <i>Aurélia</i> Adlı Öyküsünde Gerçekliğin Çöküşü Öğr. Gör. Pierre BASTIN - Hacettepe Üniversitesi
14.30-14.45: Çay-kahve arası	

XIII. ULUSAL FRANKOFONİ KONGRESİ PROGRAMI

IV. OTURUM	
14.45-16.30	14.45-16.30
Yer: Prof. Dr. Tuğrul İnal Salonu	Yer: Mavi Salon
Oturum Başkanı: Prof. Dr. Mümtaz KAYA	Oturum Başkanı: Prof. Dr. Gül TEKAY BAYSAN
<ul style="list-style-type: none">Sosyo-kültürel Faktörlerin Çeviri Yoluyla Aktarımı Doç. Dr. Füsün ŞAVLI – Marmara Üniversitesi - Doç. Dr. Yaprak Türkan YÜCELSİN TAŞ - Marmara Üniversitesi - Arş. Gör. Gülden KİRAZLI – Namık Kemal Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Kültürlerarası Çeviride Dönüşüm: Yeniden Yazma ve Yeniden Yaratma Dr. Öğr. Üyesi Serhan DİNDAR - Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Çağdaş Bir Yazın Çevirisi Türü Olarak Çizgi Roman Çevirisi Üzerine Bir İnceleme Öğr. Gör. Dr. Burçak FAKIOĞLU YAKICI - Bilkent Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Toplum Çevirmenliği Bağlamında Kültürel Farklılıklar: Fransa ve Türkiye Örnekleri Arş. Gör. Duygu ÇURUM DUMAN- Prof. Dr. Füsün BİLİR ATASEVEN - Yıldız Teknik Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Gençlik Yazını Bağlamında Fantastik Yazın Çevirisine Türkiye Özelinde Bir Bakış Arş. Gör. Dr. Filiz TOKALAK BALTACI - Hacettepe Üniversitesi - Doç. Dr. Şirin OKYAYUZ - Bilkent Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Frankofon Kültür ve Bir Çizgi Roman: Etienne Davodeau Öğr. Gör. Yasemin TANBİ - Bilkent Üniversitesi – Prof. Dr. Tuğrul İNAL - Hacettepe Üniversitesi	<ul style="list-style-type: none">Fransızca Öğretiminde Çeviriye Giriş Alıştırmalarının Katkıları Prof. Dr. Gülnihal GÜLMEZ - Anadolu Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Fransızcada Kanıtsallık Kipliği: Karşıtsal Bir İnceleme Doç. Dr. Sonel BOSNALI - Namık Kemal Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Yabancı Dil Öğrencilerinin Dinleme Becerilerine Yönelik Tutumlarının Değerlendirilmesi Dr. Öğr. Üyesi Ebubekir BOZAVLI - Atatürk Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Türk Öğrencilerin Fransızca Öznellik (Subjonctif) Kipi Kullanımı Öğr. Gör. Dr. Yusuf TOPALOĞLU - Namık Kemal Üniversitesi <ul style="list-style-type: none">Çevrilmiş Sınıf Modelinin Yabancı Dil Olarak Fransızca Öğrenimine Etkisinin İncelenmesi Öğr. Gör. Neşe Nur ŞENEL - Prof. Dr. Gülnihal GÜLMEZ - Anadolu Üniversitesi
KAPANIŞ	